

# AND

ERC 

## ИНГАЛЯТОР КОМПРЕССОРНЫЙ

**Модель CN-234**

Руководство по эксплуатации  
Технический паспорт



## **УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!**

Японская компания A&D Company, Limited (Эй энд Ди Компани, Лимитед) благодарит Вас за покупку компрессорного ингалятора CN-234. Мы уверены, что, оценив качество, надежность и достоинства этого прибора, Вы останетесь постоянным пользователем нашей продукции.

- При покупке прибора проверьте правильность заполнения гарантийной карты, в которой должны быть четко представлены дата продажи и печать торгующей организации.
- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте данное руководство по эксплуатации и сохраните его для дальнейшего использования.
- Перед использованием прибора проконсультируйтесь со специалистом.

## **ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ**

CN-234 – компрессорный ингалятор, предназначенный для лечения и профилактики острых и хронических заболеваний дыхательных путей.

## **ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРИБОРА**

- Компактный: 85x45x120 мм.
  - Экономичный:
- a) насадка для рта оснащена двухклапанной системой, которая сокращает потерю лекарственного средства. Во время выдыхания соответствующий клапан насадки для рта открывается, позволяя выдыхаемому воздуху поступать в атмосферу. В свою очередь, во время вдоха соответствующий клапан закрывается, увеличивая кон-

центрацию лекарства во вдыхаемом воздухе;

б) малый остаточный объем лекарственного средства: 0,95 мл.

- Применяется для профилактики и лечения заболеваний всех отделов дыхательных путей, в том числе ларингите, ларинготрахеите, бронхите, хронической обструктивной болезни легких, бронхиальной астме, ОРВИ, пневмонии.
- Простой в эксплуатации: легкое управление одной кнопкой.
- Для всей семьи: взрослая и детская маски в комплекте.
- Удобный кейс для хранения и переноски в комплекте.



## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Ингалятор – это медицинский прибор. Посоветуйтесь со специалистом, чтобы правильно подобрать лекарственный препарат, определить дозу применения и режим ингаляции.
- Используйте прибор только по прямому назначению – для проведения ингаляционной терапии. Иное использование прибора недопустимо и может быть опасным.
- Не заливайте в емкость для лекарства препараты, которые не были назначены специалистом.
- Не используйте прибор без жидкости.
- Не допускайте попадания аэрозоля в глаза.
- Не используйте прибор без фильтра.

- Не наклоняйте и не трясите прибор во время использования.
- Не оставляйте без присмотра включенный прибор.
- После длительного перерыва в использовании и после каждого использования очистите все детали прибора, руководствуясь правилами подраздела ЧИСТКА ПРИБОРА раздела ХРАНЕНИЕ ПРИБОРА И УХОД ЗА НИМ.
- Отключайте прибор от электрической сети перед чисткой, заполнением и после каждого использования.
- Допустим незначительный нагрев соединительной трубки, что не нарушает качество проведения ингаляции и не является следствием повреждения прибора.
- Прибор автоматически отключается через 20 минут работы и повторно может быть использован только через 40 минут.
- Прибор не содержит деталей, которые могут быть отремонтированы самостоятельно. Не разбирайте прибор. Никогда не используйте неисправный прибор, при обнаружении неисправностей обратитесь в Сервисный центр ООО «ЭЙ энд ДИ РУС» или в Авторизованный сервисный центр.
- Используйте только те принадлежности к прибору, которые входят в комплект или предлагаются производителем именно для этой модели ингалятора.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия компрессора и не допускайте сильного наклона емкости для лекарства при проведении ингаляции.
- Не допускайте ударов по прибору. Это может привести к его повреждению.
- Основной блок прибора не является влагозащищенным. Не допускайте попадания жидкости на прибор.
- Не прикасайтесь к сетевому шнуру мокрыми руками и не опускajte шнур в воду и другие жидкости.

- Не допускайте попадания лекарственных препаратов на основной блок ингалятора.
- Не используйте прибор вблизи открытых источников газа, кислорода или в местах использования аэрозольных спреев.
- Не допускайте самостоятельного использования прибора детьми и людьми с ограниченными возможностями.
- Не снимайте верхнюю крышку во время работы прибора.
- Не размещайте работающий прибор на мягкой поверхности, где может оказаться закрытым воздушный фильтр ингалятора.
- Не используйте в горизонтальном положении.

## КОМПЛЕКТАЦИЯ

1. Основной блок – 1 шт.
2. Адаптер сетевой
3. Трубка соединительная
4. Фильтр воздушный – 10 шт.
5. Насадка для рта
6. Маска респираторная для взрослых
7. Маска респираторная для детей
8. Емкость для лекарства
9. Кейс (сумочка) для хранения и переноски
10. Руководство по эксплуатации
11. Гарантийная карта
12. Коробка упаковочная картонная

Все комплектующие в случае их поломки можно приобрести в Сервисном центре ООО «ЭЙ энд ДИ РУС» или в Авторизованном сервисном центре.

## ВНЕШНИЙ ВИД



## ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Перед первым использованием или после длительного хранения очистите прибор в соответствии с правилами подраздела ЧИСТКА ПРИБОРА, раздел ХРАНЕНИЕ ПРИБОРА И УХОД ЗА НИМ.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЕМКОСТИ ДЛЯ ЛЕКАРСТВА

- Убедитесь, что прибор выключен (индикатор включения над кнопкой **ВКЛ / ВЫКЛ** не горит).
- Снимите крышку (рис. 1).
- Чтобы вынуть емкость для лекарства, поверните ее против часовой стрелки, удерживая основной блок (рис. 2-1).

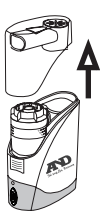


Рисунок 1



Рисунок 2-1



Рисунок 2-2

- Потяните вверх крышку емкости для лекарства и отсоедините ее. Достаньте отбойник (рис. 2-2).
- Убедитесь в том, что входной и выходной фильтры находятся в соответствующих местах (см. рис. 3-1). Для проведения замены фильтров см. рис. 8-1 и 8-2 раздела ХРАНЕНИЕ ПРИБОРА И УХОД ЗА НИМ.

- Налейте лекарственное средство, назначенное врачом, в емкость для лекарства.

- Не переполняйте емкость: уровень жидкости не должен быть выше ограничительной (верхней) линии с отметкой 7 мл (см. рис. 3-2).

- Если назначенная доза лекарственного средства больше максимального объема емкости для лекарства, следует выполнить несколько ингаляций.

- Вставьте отбойник в емкость для лекарства и закройте крышку.

- Присоедините емкость для лекарства к компрессору вращательным движением по часовой стрелке. Убедитесь в том, что она плотно прикреплена к компрессору.

- Поместите ингалятор на ровную, устойчивую поверхность.

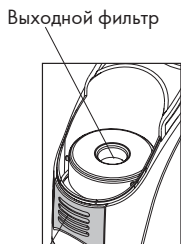


Рисунок 3-1

Входной фильтр

Не наливайте больше 7 мл!

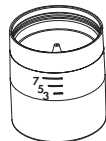


Рисунок 3-2



## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАСАДКИ ДЛЯ РТА

- Наденьте насадку для рта на крышку емкости для лекарства (см. рис. 4).
- Поверните его в удобном для Вас направлении.
- После завершения ингаляции отсоедините насадку для рта от крышки емкости для лекарства.

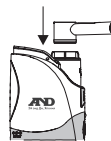


Рисунок 4

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАСКИ

- С помощью переходника присоедините одну из прилагаемых масок к крышке емкости для лекарства.
- Для обеспечения плотного присоединения прилагайте достаточные усилия для соединения маски с емкостью для лекарства (см. рис. 5).

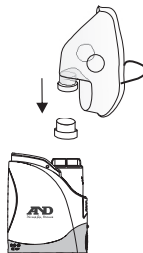


Рисунок 5

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОЕДИНИТЕЛЬНОЙ ТРУБКИ И КОННЕКТОРА

Использование соединительной трубки с коннектором позволяет выполнять ингаляции на определенном расстоянии от основного блока.

- Отсоедините емкость для лекарства от основного блока.
- Прикрепите соединительную трубку к основному блоку той стороной, на которую крепится переходник, поворачивая его по часовой стрелке (см. рис. 6-1).

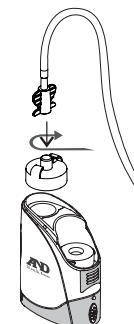


Рисунок 6-1

- Переходник может открепляться от соединительной трубки вращением против часовой стрелки. Для того, чтобы его прикрепить обратно, вращайте по часовой стрелке до щелчка (см. рис. 6-2).
- Подсоедините второй коннектор соединительной трубки к нижней части емкости (резервуару) для лекарства.
- Установите насадку для рта или маску для проведения ингаляции на верхнюю часть емкости для лекарства (см. рис. 6-3, 6-4).
- После завершения ингаляции отсоедините коннектор соединительной трубки от переходника для соединительной трубки, вращая его против часовой стрелки, и потяните, чтобы отсоединить от устройства.

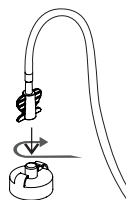


Рисунок 6-2

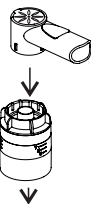


Рисунок 6-3

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ

- Убедитесь в том, что параметры электросети соответствуют параметрам, указанным на адаптере. Вставьте штекер адаптера в соответствующий разъем устройства.
- Вставьте вилку адаптера в розетку.

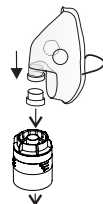


Рисунок 6-4

## ⚠ ВНИМАНИЕ!

- Не используйте какие-либо лекарственные препараты без предварительной консультации со специалистом. При несоблюдении указанных врачом дозировки и способа применения они могут быть опасны для здоровья.
- Соблюдайте правила приготовления раствора для ингаляции, изложенные в инструкции к лекарственному препарату.

- Обратите внимание, что некоторые растворы могут плохо распыляться, что может удлинить время ингаляции.
- Запрещается использовать эфирные масла и лекарственные средства, содержащие масла.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА**

### **ПРАВИЛА ПРОВЕДЕНИЯ ИНГАЛЯЦИИ**

Ингаляционная терапия – эффективный и быстрый способ доставки лекарственных веществ в верхние и нижние дыхательные пути. Ингалируемое вещество практически не всасывается в кровь, а также почти не оказывает побочных действий на другие органы и системы, как это бывает при приеме таблеток или при инъекциях.

- Ингаляции следует проводить не ранее, чем через 1–1,5 часа после еды, при этом не следует отвлекаться на разговоры и чтение. После ингаляций в течение 1 часа не рекомендуется разговаривать, принимать пищу, выходить на улицу (в прохладную погоду).
- При заболеваниях носа, околоносовых пазух и носоглотки вдох и выдох необходимо делать через нос, используя маску. Дышать следует спокойно, без напряжения.
- При заболеваниях горла и гортани вдох и выдох следует делать через рот, используя маску или насадку для рта. Дышать следует спокойно, в обычном режиме.
- При заболеваниях трахеи, бронхов, легких рекомендуется вдыхать аэрозоль через рот, используя маску или насадку для рта. Дышать следует глубоко и ровно.
- Большинство растворов для ингаляции готовят на основе физиологического раствора: 0,9% хлорида натрия (NaCl). Он используется в качестве растворителя и увлажнителя.

- Хранить приготовленный раствор нужно в холодильнике не более суток. Перед употреблением обязательно подогреть до комнатной температуры.
- Курс лечения зависит от сложности заболевания и применяемого препарата (от 5 до 10 дней).

**Перед проведением ингаляции обязательно проконсультируйтесь со специалистом!**

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА

- Расположите устройство перед собой. Включите устройство, нажав кнопку **ВКЛ / ВЫКЛ**. Загорится индикатор включения. Это означает, что ингалятор работает нормально.
- При выполнении ингаляции ингалятор должен находиться в строго вертикальном положении. Это гарантирует его корректную работу.
- Возьмите насадку в рот и вдыхайте аэрозоль через рот (см. рис. 7). Дыхание должно быть ровным.
- Для проведения ингаляции сразу на все участки дыхательных путей используйте респираторные маски.
- Когда аэрозольное облако перестает быть насыщенным, это означает, что в емкости для лекарства заканчивается лекарственное средство. Продолжайте ингаляцию до полного расхода препарата.



Рисунок 7

**⚠ ВНИМАНИЕ!**

После завершения ингаляции в емкости для лекарства остается небольшое количество лекарственного средства (примерно 0,95 мл). Это нормально. Данная порция препарата является остаточным объемом, который не подлежит распылению.

- Для окончания ингаляции нажмите кнопку **ВКЛ / ВЫКЛ**. Индикатор включения должен погаснуть.
- Отсоедините сетевой адаптер от сети переменного тока.

**Примечание:**

Прибор снабжен противоскользящей съемной резиновой накладкой в основании корпуса. Допустимо использование прибора без этой накладки. Такое использование допустимо только на ровной и сухой поверхности во избежание попадания влаги на технические разъемы под накладкой.

## УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Проблема	Возможная причина	Рекомендуемые действия
Прибор не включается	Сетевой адаптер неправильно подключен либо не подключен к сети переменного тока	Убедитесь, что сетевой адаптер правильно подключен к сети переменного тока
Лекарственный препарат не распыляется или распыляется в недостаточном количестве	Недостаточное количество лекарственного препарата в емкости для лекарства	Убедитесь, что в емкости для лекарств находится достаточное количество лекарственного препарата
Прибор отключился	Прибор и комплектующие части загрязнены	Убедитесь, что прибор и комплектующие части чистые
	Ингалятор перегрелся	1. Выключите прибор, нажав кнопку <b>ВКЛ / ВЫКЛ</b> 2. Отключите прибор от сети переменного тока. 3. Дайте прибору остыть в течение 40 минут после автоматического отключения.

### **ВНИМАНИЕ!**

Если вышеперечисленные действия не устранили проблему, обратитесь в Сервисный центр ООО «ЭЙ энд ДИ РУС» или Авторизованный сервисный центр.

## ХРАНЕНИЕ ПРИБОРА И УХОД ЗА НИМ

### ЧИСТКА ПРИБОРА

#### **⚠ ВНИМАНИЕ!**

**Прибор необходимо чистить до и после каждого использования.**

- Выключите прибор и отключите его от электросети.
- Тщательно промойте теплой водой соединительную трубку, коннекторы соединительной трубки, переходник для присоединения маски, переходник для присоединения трубки, респираторные маски, насадку для рта, емкость для лекарства.
- Для очистки емкости для лекарства снимите крышку емкости для лекарства, отсоедините отбойник и тщательно промойте все части емкости. Удостоверьтесь, что отверстие в отбойнике не закупорено, это может снизить эффективность распыления. Не используйте посторонние предметы при очистке отбойника.
- Протрите основной блок мягкой тканью, смоченной водой. Не используйте порошковые или мыльные растворы. Не опускайте прибор в воду.
- Просушите все детали прибора.
- После того, как все детали высохнут, соберите ингалятор. Если прибор не будет использоваться, уберите его в кейс для хранения.
- Соединительную трубку, респираторные маски, насадку для рта, емкость для лекарства и воздушные фильтры можно приобрести в Сервисном центре ООО «Эй энд Ди Рус» или в Авторизованном сервисном центре.

## **СТЕРИЛИЗАЦИЯ**

- Насадку для рта, переходник для маски, емкость для лекарства можно дезинфицировать кипячением (в течение 10 минут). Не следует кипятить какие-либо другие части устройства.

## **ЗАМЕНА ФИЛЬТРА**

Под емкостью для лекарства (в верхней части насоса) расположен выходной фильтр, а в лицевой части основного блока расположен входной фильтр. Они предназначены для устранения посторонних примесей в распыляемом препарате. Периодичность замены данных фильтров зависит от условий эксплуатации ингалятора (к примеру, от степени запыленности помещения). В то же время рекомендуется заменять фильтры после каждых 20 часов работы прибора или по мере изменения ими цвета. В комплект входят по 5 сменных входных и выходных фильтров.

## **ПРАВИЛА ЗАМЕНЫ ФИЛЬТРОВ**

### **Входной фильтр**

- Снимите крышку входного фильтра, расположенную на лицевой части ингалятора.
- Для извлечения входного фильтра используйте заостренный предмет.
- Извлеките входной фильтр с помощью заостренного предмета.
- Вставьте новый фильтр и поставьте на место крышку.

### **Выходной фильтр**

- Извлеките емкость для лекарства из прибора.
- Извлеките выходной фильтр с помощью заостренного предмета.
- Поместите новый выходной фильтр на верхнюю часть насоса.



- С помощью заостренного предмета вставьте выходной фильтр.
- Вращая по часовой стрелке емкость для лекарства, закрепите ее на основном блоке.

## НЕ МОЙТЕ И НЕ ЧИСТИТЕ ФИЛЬТРЫ!

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

Используйте только специальные фильтры, предназначенные для данной модели ингалятора.

## ХРАНЕНИЕ ПРИБОРА

- Храните прибор при комнатной температуре, избегайте резкого перепада температур и повышенной влажности.
- Оберегайте прибор от загрязнения, ударов и пыли.
- Не подвергайте прибор воздействию прямых солнечных лучей.
- Не допускайте попадания воды на поверхность корпуса во избежание удара электрическим током при дальнейшем использовании.
- Не храните и не переносите ингалятор, содержащий лекарственные препараты.
- Храните прибор отключенным от электросети.
- Храните прибор в недоступном для детей месте.

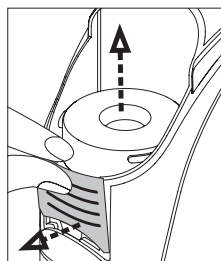
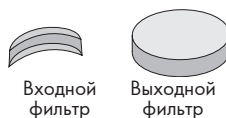


Рисунок 8-1

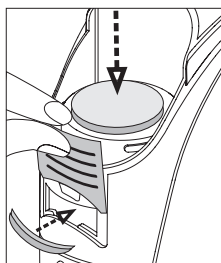


Рисунок 8-2

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Питание	Адаптер сетевой 220 В, 50 Гц
Потребляемая мощность	~ 12 Вт
Объем емкости для лекарств	7 мл
ММАД*	3 м
Скорость распыления	0,23 мл/мин
Уровень шума	Не более 70 дБ
Уровень распыления	0,3 мл/мин (при потере веса)
Скорость подачи аэрозоля	0,26 мл/мин (2 мл, 1% NaF)
Условия эксплуатации	t° от +10 °С до +40 °С, влажность 30%–85%
Условия хранения	t° от –20 °С до +60 °С, влажность 30%–85%
Размеры (ДхШхВ)	85х45х120 мм
Масса	345 г

\*ММАД (Mass Median Aerodynamic Diameter) – средний аэродинамический размер массы.

## УТИЛИЗАЦИЯ

По окончании срока службы прибор подлежит отдельной утилизации. Не уничтожайте прибор вместе с неотсортированными бытовыми отходами.

## СЕРТИФИКАЦИЯ

Соответствие продукции подтверждено декларацией о соответствии согласно законодательству РФ.

Регистрационное удостоверение РЗН 2016/4365 от 01.02.2018 г.

## ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

**Гарантийный срок на основной блок – 5 лет.**

Гарантийный срок на адаптер сетевой – 1 год.

На другие комплектующие – респираторную маску для взрослых, респираторную маску для детей, соединительную трубку, емкость для лекарства, насадку для рта, воздушные фильтры, кейс для хранения и переноски – гарантия не распространяется.

Срок службы прибора – 6 лет.

Серийные номера приборов включают в себя дату изготовления прибора. Серийные номера имеют следующий вид: SN B**1407** 00193, где информативными являются выделенные цифры **1407**: 14 – год производства, 07 – месяц производства.

**Производитель:** A&D Company, Limited, 3-23-14, Higashi-Ikebukuro, Toshima-ku, Tokyo, 170-0013, Japan/ Эй энд Ди Компани, Лимитед, Япония, 3-23-14, Хигаши-Икебукуро, Тошима-ку, Токио, 170-0013 Япония

**Место производства:**

- A&D Company, Limited, 1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama-ken, 364-8585 Japan/ Эй энд Ди Компани, Лимитед, 1-243 Асахи, Китамото-ши, Сайтама-кен, 364-8585 Япония;

- A&D Electronics (Shenzhen) Co., Ltd., Datianyang Industrial Zone, Tantou Village, Songgang Town, Bao'an District, Shenzhen, Guangdong Province, 518105, China/ Эй энд Ди Электроникс (Шеньжень) Ко., Лтд., Датианианг Индастриал Зон, Тантоу Вилладж, Сонганг Таун, БаоАн Дистрикт, Шеньжень, Гуангдонг Провинс, 518105, Китай;

- A&D Electronics (Shenzhen) Co., Ltd., 1-5/F, Building #4, Hengchangrong High Tech Industry Park, Shangnan East Road, Hongtian, Shajing, Bao'an District, Shenzhen, Guangdong, 518105, P.R. China/ Эй энд Ди Электроникс (Шеньжень) Ко., Лтд., 1-5/Ф, Билдинг №4, Хенгчанронг Хай Тек Индастри Парк, Шангнан Ист Род, Хонгтиан, Шажинг, Бао'ан Дистрикт, Шеньжень, Гуангдонг, 518125, Китай;

- Shenzhen Bi-Rich Medical Devices Co. Limited, No. 10th Hongqian 2nd Road, ShangNan, Shajing street, Bao'an District, 518125, Shenzhen City, Guandong Province, China.

Шеньжень Би-Рич Медикал Девайсез Ко. Лимитед, №10, Хонгкиан 2-я Род, ШангНан, Шажинг стрит, БаоАн Дистрикт, 518125, город Шеньжень, провинция Гуангдонг, Китай.

**Импортер:** ООО «ЭИ энд Ди РУС»

Адрес: Россия, 117545 г. Москва, ул. Дорожная, д.3, корп.б, комн. 8б.

Тел: 8 800 200-03-80.

Отзывы и предложения оставляйте на сайте: [www.and-rus.ru](http://www.and-rus.ru)

MI ADCN234 0118

**AND**  
Эй энд Ди, Япония